

PA
LEN
QUE
RO

LENGUA RI PALENGE
JENDE SUTO TA CHITIA.

LENGUA DE PALENQUE
HABLADA POR NUESTRA
GENTE

LINA MARÍA CORTÉS

MODALES

<u>Kalumba</u>	Te saludo, hola
<u>Aaá guenas</u>	Buenas
<u>I tando</u>	Me voy
<u>Arió</u>	Adiós
<u>Ata uto vega</u>	Nos vemos
<u>Monó</u>	Vamos (vámonos)

LA GENTE

<u>Magre, mae</u>	Mamá
<u>Agüelo</u>	Abuelo
<u>Agüela</u>	Abuela
<u>Pagre, pae, tata</u>	Papá
<u>Numano(a)</u>	Hermano(a)
<u>Chó(á)</u>	Tío(a)
<u>Moná</u>	Hijo(a) niño(a)
<u>Ñeto(a)</u>	Nieto(a)
<u>Kokoricamo</u>	Ancestro, abuelo
<u>Babalú</u>	Primogénita o mujer guerrera
<u>Ngongoroko</u>	Novio(a)
<u>Kombilesa</u>	Amigo(a)
<u>Kuasikuasí</u>	Mejor amigo(a)
<u>Monasito</u>	Niño(a)
<u>Chilumba</u>	Joven, jovencita, adolescente
<u>Yumulungá</u>	Hermanos fraternos
<u>Kapuchichirimanga</u>	Forastero, extranjero

PRONOMBRES

I	Yo
Bo	Tú, usted
Elé	Él, ella
Enú	Ustedes
Ané	Ellos, ellas
Suto	Nosotros

VERBO ESTAR, SER

A	Pasado
A ta	Presente
A tan	Futuro

ACCIONES

Motiá	Trenzar, tejer
Relia	Buscar
Pipitá	Indagar
Kribí	Escribir
Makaniá	Trabajar
Katriá	Aprender

OCUPACIONES

Bakulú	Adivina la suerte
Chaquero	Mensajero
Chechelo	Detenta autoridad y hace cumplir las normas, policía
Dakulú	Experto(a) en plantas medicinales y curar con ellas, yerbatero

Uttima Noche

Nda pesamo pa to
Kandá kutú ané

Kuandi pone attá pa muetto
Kandá kutú ané

Poné apú pa muetto
Kandá kutú ané

Kuandi jende ta lesando
Kandá kutú ané

Ri igcha leko pa muetto
Kandá kutú ané

I a miná bo
Yebbita, malembá mi, ¡malembá!
Bo a tretera mi, sinsibirí nu, ma
Kuandi bo lungá, ma jenge yolá, nu no
Bo a tan ndrumí reposao nu, no
I a ta ri

Última Noche

Da el pésame a todos
Ellas cantan con fuerza

Cuando se ponga el altar para el muerto
Ellas cantan con fuerza

Ponen el agua para el muerto
Ellas cantan con fuerza

Cuando la gente está rezando
Ellas cantan con fuerza

Lamento para el muerto
Ellas cantan con fuerza

Yo te vi a vos.
Poca cosa, aléjate de mí, ¡aléjate!
Tú me mentiste, sinvergüenza no más
Cuando te mueras, la gente no va a llorar
Tú no vas a descansar en paz
Lo digo yo.

LINA MARÍA CORTÉS MUÑOZ

Joven caleña, artesana y soñadora que está en constante aprendizaje, encontrándose consigo misma y otras personas que se piensan la construcción de un mundo más justo. Hoy abogada gracias a resistencias y esfuerzos individuales, colectivos y ancestrales, e interesada en la defensa del territorio de las comunidades negras.